

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 50:18

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                          |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Dlatego tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja nawiedzę króla Babilonu i jego ziemię, jak nawiedziłem króla Asyrii.                      |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Dlatego tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja nawiedzę króla Babilonu i jego ziemię, jak nawiedziłem króla Asyrii.                      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Dlatego tak mówi JAHWE zastępów, Bóg Izraela: Oto ukarzę króla Babilonu i jego ziemię, jak ukarałem króla Asyrii.                              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przetoż tak mówi Pan zastępów, Bóg Izraelski: Oto Ja nawiedzę króla Babilońskiego i ziemię jego, jakom nawiedził króla Assyryjskiego;          |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Przeto to mówi JAHWE zastępów, Bóg Izraelów: Oto ja nawiedzę króla Babilońskiego i ziemię jego, jakom nawiedził króla Assur.                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Dlatego tak mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela: Oto ukarzę króla babilońskiego i jego kraj, tak jak ukarałem króla asyryjskiego.                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Dlatego tak mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja nawiedzę króla babilońskiego i jego kraj, jak nawiedziłem króla asyryjskiego.               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Dlatego tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja ukarzę króla Babilonu oraz jego kraj, jak ukarałem króla Asyrii.                          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Dlatego tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Oto dotknę karą króla babilońskiego i jego kraj, tak jak ukarałem króla asyryjskiego.            |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Dlatego tak mówi Jahwe Zastępów, Bóg Izraela: - Oto nawiedzę karą króla Babilonu i kraj jego, jak ukarałem i króla Asyrii!                     |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це так говорить Господь: Ось Я пімщу на царі Вавилону і на його землі, так як Я пімстив на царі Ассура.                                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Dlatego tak mówi WIEKUISTY Zastępów, Bóg Israela: Oto nawiedzę króla Babelu i jego kraj, jak nawiedziłem króla Aszuru.                         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Dlatego tak rzekł JAHWE Zastępów. Bóg Izraela: 'Oto zwracam uwagę na króla Babilonu i na jego ziemię, tak jak zwróciłem uwagę na króla Asyrii. |